



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 844:2019

01-december-2019

Nadomešča:

SIST EN 844-1:1998

SIST EN 844-10:2003

SIST EN 844-11:2003

SIST EN 844-12:2003

SIST EN 844-2:1998

SIST EN 844-3:2015

SIST EN 844-4:2003

SIST EN 844-5:1998

SIST EN 844-6:2003

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

SIST EN 844-9:2003

[SIST EN 844:2019](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0cc3-4b56-8c23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

Okrogli in žagani les - Terminologija

Round and sawn timber - Terminology

Rund-und Schnittholz - Termilologie

Bois rond et bois scié - Terminologie

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 844:2019

ICS:

79.040

Les, hlodovina in žagan les

Wood, sawlogs and sawn

timber

SIST EN 844:2019

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 844:2019](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 844

August 2019

ICS 01.040.79; 79.040

Supersedes EN 844-1:1995, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997

English Version

Round and sawn timber - Terminology

Bois rond et bois scié - Terminologie

Rund- und Schnittholz - Termilologie

This European Standard was approved by CEN on 14 July 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom. <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
 COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
 EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents

	Page
1 Scope	4
1 Domaine d'application	4
1 Anwendungsbereich	4
2 Terms and definitions	4
2 Termes et définitions.....	4
2 Begriffe.....	4
2.1 General terms common to round timber and sawn timber.....	5
2.1 Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés.....	5
2.1 Gemeinsame allgemeine Begriffe zu Rundholz und Schnittholz	5
2.2 General terms relating to round timber	7
2.2 Allgemeine Begriffe zu Rundholz	7
2.3 General terms relating to sawn timber	12
2.3 Termes généraux relatifs aux bois sciés	12
2.3 Allgemeine Begriffe zu Schnittholz.....	12
2.4 General terms relating to moisture content.	24
2.4 Termes généraux relatifs à la teneur en humidité.....	24
2.4 Allgemeine Begriffe zum Feuchtegehalt	24
2.5 Terms relating to dimensions of round timber.....	29
2.5 Termes relatifs aux dimensions des bois ronds	29
2.5 Begriffe zu Maßen von Rundholz	29
2.6 Terms relating to dimensions of sawn timber	32
2.6 Termes relatifs aux dimensions des bois sciés	32
2.6 Begriffe zu Maßen von Schnittholz	32
2.7 Terms relating to anatomical structure of timber	34
2.7 Termes relatifs à la structure anatomique du bois.....	34
2.7 Begriffe zum anatomischen Aufbau von Holz	34
2.8 Terms relating to common features to round timber and sawn timber	39
2.8 Termes relatifs aux singularités communes des bois ronds et des bois sciés	39
2.8 Begriffe zu gemeinsamen Merkmalen von Rundholz und Schnittholz.....	39
2.9 Terms relating to features of round timber	42
2.9 Termes relatifs aux singularités des bois ronds	42
2.9 Begriffe zu Merkmalen von Rundholz	42
2.10 Terms relating to features of sawn timber	49
2.10 Termes relatifs aux singularités des bois sciés	49
2.10 Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz.....	49
2.11 Terms relating to stain and fungal attack	56
2.11 Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons	56
2.11 Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall	56
2.12 Terms relating to degrade by insects.....	62
2.12 Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes	62
2.12 Begriffe zum Insektenbefall	62

European foreword

This document (EN 844:2019) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2020, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2020.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 844-1:1995, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997, EN 844-7:1997, EN 844-8:1997, EN 844-9:1997, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Avant-propos européen

Le présent document (EN 844:2019) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 175 "Round and Sawn Timber", dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en février 2020, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en février 2020.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.teh.ai)

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence

SIST EN 844:2019
d8953517b44/sist-en-844-2019

Le présent document remplace EN 844-1:1995, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997, EN 844-7:1997, EN 844-8:1997, EN 844-9:1997, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 844:2019) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 „Rund- und Schnittholz“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Februar 2020, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Februar 2020 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 844-1:1995, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997, EN 844-7:1997, EN 844-8:1997, EN 844-9:1997, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

1 Scope

This document defines general terms relating to sawn timber and round timber used in European Standards.

1 Domaine d'application

Le présent document définit les termes généraux relatifs aux bois ronds et aux bois sciés utilisés dans les Normes européennes.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply. ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent. L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes :

- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>
• ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp> 801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument definiert allgemeine Benennungen in Bezug auf Schnittholz und Rundholz, die in Europäischen Normen vorkommen.

2 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>

2.1 General terms common to round timber and sawn timber

2.1.1 wood

lignocellulosic substance between the pith and bark of a tree or a shrub

Note 1 to entry: Dicotyledones or dicots are characterized by cotyledons (seeds with two embryonic leaves) and produce wood by the activity of the cambium. For the dicots it is the cambium as secondary meristem which is responsible for the growth of thickness. Intervascular and vascular cambium together form the lateral meristem between the xylem and phloem. By that wood is built up inwards as secondary xylem.

Note 2 to entry: Other lignified materials, such as bamboo, cork, rattan and palm tree, are not wood

<https://standards.iebgroup.com/standards/EN-844-2019.html>

Note 3 to entry: The French and German terms are also used with another meaning, see 2.1.2.

2.1 Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés

2.1.1 bois

matière ligneuse et cellulosique située entre la moelle et l'écorce d'un arbre ou d'un arbuste

Note 1 à l'article : Les dicotylédones sont caractérisées par leurs cotylédons (graines avec deux feuilles embryonnaires) et produisent du bois par l'activité du cambium. Pour les dicotylédones, c'est le cambium en tant que méristème secondaire qui est responsable de la croissance de l'épaisseur. Les cambiums endovasculaire et vasculaire forment ensemble le méristème latéral entre le xylème et le phloème. Grâce à eux, le bois est construit vers l'intérieur en tant que xylème secondaire.

SIST EN 844:2019

Note 2 à l'article : Les autres produits ligneux (tels que le bambou, le liège, le rotin et le palmier) n'entrent pas dans le cadre de cette définition.

Note 3 à l'article : Les termes français et allemand sont aussi utilisés avec un autre sens ; voir 2.1.2.

2.1 Gemeinsame allgemeine Begriffe zu Rundholz und Schnittholz

2.1.1 Holz

Lignin- und zellulosehaltige Substanz zwischen Markröhre und Rinde eines Baumes oder Strauches

Anmerkung 1 zum Begriff: Dikotyledone als zweikeimblättrige Pflanzen produzieren durch die Aktivität des Kambium Holz. Das Kambium als sekundäres Meristem ist bei den Dikotyledonen für das Dickenwachstum verantwortlich. Interfaszikuläres und faszilukäres Kambium bilden zusammen das Lateralmeristem zwischen dem Xylem und dem Phloem. Hierdurch bildet sich Holz nach innen als sekundäres Xylem.

Anmerkung 2 zum Begriff: Andere verholzte Materialien, wie z. B. Bambus, Kork, Rattan und Palme, sind kein Holz.

Anmerkung 3 zum Begriff: Die französische und die deutsche Benennung werden auch mit anderer Bedeutung verwendet, siehe 2.1.2.

2.1.2**timber**

wood in the form of standing or felled trees, or the product of these after conversion

Note 1 to entry: Does not cover wood based panel products and wood chips.

Note 2 to entry: The French and German terms are also used with another meaning, see 2.1.1.

2.1.3**hardwood**

wood of trees of the botanical group dicotyledons

2.1.4**softwood**

wood of trees of the botanical group gymnosperms

Note 1 to entry: Most commercial soft- woods belong to the botanical class conifers.

2.1.5**feature**

physical, morphological or growth characteristic of timber some of which could affect its use

2.1.2**bois**

matériau sous forme d'arbres sur pied ou abattus, ou de produits obtenus après transformation

Note 1 à l'article : Ne couvre pas les panneaux à base de bois, ni les plaquettes.

Note 2 à l'article : Les termes français et allemand sont aussi utilisés avec un autre sens, voir 2.1.1.

2.1.3**bois feuillu**

iTeh STANDARD PREVIEW
bois provenant des arbres du groupe botanique des dicotylédones
[\(standards.iteh.ai\)](https://standardsiteh.i-teh.ai/doc/standards/sist-en-844-0-003-4156-8e23-4895f35f7b44/sist-en-844-2019)

2.1.4**bois résineux**

SIST EN 844:2019
bois provenant des arbres du groupe botanique des gymnospermes

Note 1 à l'article : La plupart des résineux commercialisés appartiennent à la classe botanique des conifères.

2.1.5**singularité**

particularité physique, morphologique ou anatomique du bois, susceptible d'affecter son utilisation

2.1.2**Holz**

Holz in der Form stehender oder gefällter Bäume oder deren Produkt nach der Verarbeitung

Anmerkung 1 zum Begriff: Betrifft nicht Holzwerkstoffe und Holzspäne.

Anmerkung 2 zum Begriff: Die französische und die deutsche Benennung werden auch mit anderer Bedeutung verwendet, siehe 2.1.1.

2.1.3**Laubholz**

Holz von Bäumen der botanischen Gruppe der Dikotyledonen

2.1.4**Nadelholz**

Holz von Bäumen der botanischen Gruppe der Gymnospermen

Anmerkung 1 zum Begriff: Der größte Teil der gehandelten Nadelhölzer gehört zur botanischen Klasse der Koniferen.

2.1.5**Merkmal**

physikalische, morphologische oder Wachstumsbesonderheit von Holz, welche seine Verwendung beeinflussen könnte

2.1.6**biodeterioration**

change in appearance and/or loss of strength properties caused by living organisms

2.1.7**degradation**

change or loss of material properties caused by factors other than living organisms

2.1.8**lot, batch**

specified number of items of a product

Note 1 to entry: The characteristics of a lot have to be given in each specific situation.

2.1.6**altération biologique**

changement d'aspect et/ou perte de propriétés mécaniques causé(e) par des organismes vivants

2.1.7**dégradation**

changement ou perte de propriétés matérielles causé(e) par d'autres facteurs que les organismes vivants

2.1.8

iTeh STANDARD PREVIEW
quantité spécifiée d'articles d'un produit
(standards.iteh.ai)

Note 1 à l'article : Les caractéristiques d'un lot doivent être spécifiées dans chaque cas particulier.

SISTEN 844:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895b5f7b44/sist-en-844-2019>

2.2 General terms relating to round timber**2.2.1****crown**

upper portion of a tree, with branches and twigs, possibly including part of the stem

2.2.2**stem**

portion of the tree above ground, excluding branches

2.2.1**houppier**

partie supérieure d'un arbre, comprenant les branches et les rameaux, et éventuellement une partie de la tige

2.2.2**tige**

partie de l'arbre au-dessus du sol, branches exclues

2.1.6**biologischer Abbau**

Veränderung des Aussehens und/oder Verlust von Festigkeitseigenschaften durch lebende Organismen

2.1.7**Zersetzung**

Veränderung oder Verlust von Werkstoffeigenschaften durch andere Faktoren als lebende Organismen

2.1.8**Los**

bestimmte Anzahl einzelner Stücke eines Produkts

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Eigenschaften eines Loses müssen in jeder speziellen Situation angegeben sein.

2.2 Allgemeine Begriffe zu Rundholz**2.2.1****Krone**

oberer Teil eines Baumes mit Ästen und Zweigen sowie eventuell einem Teil des Stammes

2.2.2**Stamm**

Teil eines Baumes oberhalb des Bodens mit Ausnahme der Äste

2.2.3**trunk**

portion of the stem used for valuing a standing tree

Note 1 to entry: Usually specified by stating the minimum top diameter.

2.2.4**bark allowance**

factor to convert the volume of round timber, measured overbark, to the corresponding volume underbark

2.2.5**butt swelling**

thickened base part of the stem

2.2.6**buttress**

projecting rib at the lower end of the stem

2.2.7**stump**

portion of the tree that remains above and below ground after felling

2.2.8**branch whorl**

zone of the stem where several branches or knots occur at approximately the same height

2.2.3**tronc**

partie de la tige permettant d'évaluer un arbre sur pied

Note 1 à l'article : Déterminé en général par un diamètre minimal au fin bout.

2.2.4**coefficient d'écorce**

facteur permettant de convertir le volume d'un bois rond, mesuré sur écorce, en volume correspondant sous écorce

iTeh STANDARD PREVIEW**2.2.5****empattement**

partie évasée située à la base de la tige

SIST EN 844:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

nervure saillante située à la base de la tige

2.2.6**souche**

partie de l'arbre qui reste au-dessus du sol et dans le sol après l'abattage

2.2.8**couronne**

zone de la tige sur laquelle plusieurs branches ou nœuds apparaissent sensiblement au même niveau

2.2.3**Schaft**

für die Bewertung eines stehenden Baumes herangezogener Teil des Stammes

Anmerkung 1 zum Begriff: Wird gewöhnlich durch Angabe des Mindest-Zopfdurchmessers festgelegt.

2.2.4**Rindenabzug**

Faktor für die Umwandlung des Volumens von Rundholz, gemessen mit Rinde, in das entsprechende Volumen ohne Rinde

2.2.5**Wurzelanlauf**

verdickter unterer Teil des Stammes

2.2.6**Stützwurzel**

vorstehende Rippe am unteren Teil des Stammes

2.2.7**Stock**

Teil des Baumes, der nach der Fällung im und über dem Boden verbleibt

2.2.8**Astquirl**

Bereich des Stammes, in dem sich mehrere Zweige oder Äste auf ungefähr gleicher Höhe befinden

2.2.9**spring of the crown**

zone of the stem from where the lowest branches of the crown grow out

2.2.10**pruned timber**

standing timber which, as a young tree, had its lower branches removed by pruning

2.2.11**round timber**

felled tree crosscut at the top, with all branches removed, that may or may not have been further crosscut

2.2.11.1**long pole**

round timber that has not been further crosscut

2.2.9**base du houppier**

partie de la tige où les branches les plus basses du houppier prennent naissance

2.2.10**bois élagué**

bois sur pied ayant subi dans son jeune âge la suppression artificielle des branches inférieures

2.2.11**bois rond**

arbre abattu, écimé, ébranché, pouvant ou non avoir subi un tronçonnage supplémentaire

iTEH STANDARD PREVIEW**(standards.iteh.ai)****2.2.11.1****grume**

[SIST EN 844:2019](#)

bois rond, non tronçonné
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

2.2.11.2**bille**

bois rond, tronçonné

2.2.11.3**bille de pied**

bille découpée à partir de la plus grosse section d'une grume

2.2.11.4**surbille**

bille produite à partir d'une grume entre la bille de pied et le fin bout

2.2.9**Kronenansatz**

Bereich des Stammes, in dem die untersten Äste der Krone abzweigen

2.2.10**aufgeastetes Holz**

stehendes Holz, dessen untere Äste beim jungen Baum durch Beschneidung entfernt wurden

2.2.11**Rundholz**

gefällter, entasteter und entwipfelter Baum, der weiter abgelängt sein kann

2.2.11.1**Langholz**

Rundholz, das nicht weiter abgelängt wurde

2.2.11.2**Stammabschnitt****Block**

Rundholz, das abgelängt wurde

2.2.11.3**Erdstamm**

Block, der vom stärkeren Ende eines Langholzes abgeschnitten wurde

2.2.11.4**Mittelstück**

Stammabschnitt aus einem Langholz zwischen Erdstamm und Zopf

2.2.11.5**top end log**

log produced from the smaller end of a long pole

2.2.12**crosscut point**

place on a long pole or a log where it will be crosscut

2.2.12.1**theoretical crosscut**

point at which a long pole or the trunk is visually assessed for crosscutting for the purpose of grading

2.2.13**sawlog**

log for conversion into sawn timber

Note 1 to entry: In French, veneer log are part of the group of products called "bois d'œuvre", that is round wood intended to be sawn, sliced, peeled, split or milled.

2.2.14**veneer log**

log intended to be either peeled or sliced

Note 1 to entry: In French, veneer log are part of the group of products called "bois d'œuvre", that is round wood intended to be sawn, sliced, peeled, split or milled.

2.2.11.5**dernière surbille**

bille découpée à partir de la dernière section en fin bout d'une grume

2.2.12**découpe**

emplacement d'une grume ou d'une bille où elles seront tronçonnées

2.2.12.1**découpe virtuelle**

emplacement auquel une grume ou un tronc est visuellement supposé devoir être découpé en vue du classement

**iTEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)****2.2.13****bille de sciage**

[SIST EN 844:2019](#)

bille destinée à la transformation en sciages

<https://standards.itehcatalogue/standards/sist-en-844-001-0001-4556-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

Note 1 à l'article: En français, les billes de tranchage/déroulage font partie de la famille de produits appelée bois d'œuvre, c'est-à-dire les bois ronds destinés à être sciés, tranchés, déroulés, fendus ou fraisés.

2.2.14**bille de tranchage/déroulage**

bille destinée à être transformée par tranchage ou déroulage

Note 1 à l'article: En français, les billes de tranchage/déroulage font partie de la famille de produits appelée bois d'œuvre, c'est-à-dire les bois ronds destinés à être sciés, tranchés, déroulés, fendus ou fraisés.

2.2.11.5**Zopfstück**

Block, der vom schwächeren Ende eines Langholzes abgeschnitten wurde

2.2.12**Schnittstelle**

Stelle eines Langholzes oder Blockes, an der abgelängt wird

2.2.12.1**theoretische Schnittstelle**

Stelle eines Langholzes oder Schafts, an der zum Zweck der Sortierung eine visuelle Einschätzung für die Ablängung erfolgt

2.2.13**Sägeblock**

Stammabschnitt, der zur Erzeugung von Schnittholz bestimmt ist

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Französischen zählen Furnierblöcke zur Produktgruppe der sog. „bois d'œuvre“, d. h., Rundholz, das zum Sägen, Messern, Schälen, Spalten oder Fräsen bestimmt ist.

2.2.14**Furnierblock**

Stammabschnitt, der entweder zum Schälen oder zum Messern bestimmt ist

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Französischen zählen Furnierblöcke zur Produktgruppe der sog. „bois d'œuvre“, d. h., Rundholz, das zum Sägen, Messern, Schälen, Spalten oder Fräsen bestimmt ist.

2.2.15**pulpwood**

round timber to be fragmented by mechanical and/or chemical process

2.2.16**energy wood, fuelwood**

wood fuel where the original composition of the wood is preserved, unaltered from original form

[SOURCE: EN ISO 16559:2014, 4.106]

2.2.17**pole**

long round timber for use in a free standing application

Note 1 to entry: In French, veneer log are part of the group of products called "bois d'œuvre", that is round wood intended to be sawn, sliced, peeled, split or milled.

2.2.15**bois de trituration**

bois rond destiné à être fragmenté par un procédé mécanique et/ou chimique

2.2.16**bois énergie**

combustible ligneux dans lequel la composition d'origine du bois est conservée, sans changement par rapport à la forme originale

iTEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.2.17**poteau**

SIST EN 844:2019
bois rond de grande longueur, utilisé individuellement en position verticale

Note 1 à l'article : En français, les billes de tranchage/déroulage font partie de la famille de produits appelée bois d'œuvre, c'est-à-dire les bois ronds destinés à être sciés, tranchés, déroulés, fendus ou fraisés.

2.2.15**Industrieholz**

Rundholz, das zur Zerkleinerung durch einen mechanischen und/oder chemischen Prozess bestimmt ist

2.2.16**Brennholz****Energieholz**

holzbasisierter Brennstoff, bei dem die ursprüngliche Zusammensetzung des Holzes erhalten ist, ohne Veränderung der ursprünglichen Form

[QUELLE: EN ISO 16559:2014, 4.106]

2.2.17**Mast**

langes Rundholz für eine freistehende Verwendung

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Französischen zählen Furnierblöcke zur Produktgruppe der sog. „bois d'œuvre“, d. h., Rundholz, das zum Sägen, Messern, Schälen, Spalten oder Fräsen bestimmt ist.

2.3 General terms relating to sawn timber

2.3.1

sawn timber

solid wood product obtained by the longitudinal sawing of timber which may or may not be completed by additional sawing and/or processing

2.3.1.1

rough sawn timber

sawn timber without any additional processing

2.3.1.2

regularized green timber

sawn timber, in the green state, manufactured to tolerances tighter than those for rough sawn timber

2.3 Termes généraux relatifs aux bois sciés

2.3.1

bois scié

pièce de bois massif obtenue à partir de billes, par enlèvement de sciures ou de plaquettes dans le sens longitudinal pouvant ou non être complété par un sciage et/ou un usinage supplémentaire

2.3.1.1

bois brut de sciage

bois scié qui n'a subi aucun usinage supplémentaire

iTEH STANDARD PREVIEW

2.3.1.2 (standards.iteh.ai)

bois égalisé

bois scié, à l'état vert, fabriqué avec des tolérances plus étroites que celles prévues pour les bois bruts de sciage [d895f35f7b44/sist-en-844-2019](https://standards.iteh.ai)

2.3.1.3

prédébit ; bois ébauché

bois scié qui, à la teneur en humidité d'utilisation finale, a été coupé à longueur et/ou usiné sur une ou plusieurs faces en vue de respecter des écarts admissibles spécifiés par accord

2.3 Allgemeine Begriffe zu Schnittholz

2.3.1

Schnittholz

Massivholzprodukt, das durch Sägen von Holz in Längsrichtung erzeugt wurde, welches unter Umständen durch weitere Kappung und/oder Verarbeitung endbearbeitet werden kann

2.3.1.1

sägeraues Schnittholz

Schnittholz, das keine weitere Bearbeitung erfahren hat

2.3.1.2

egalisiertes Schnittholz

Schnittholz im frischen Zustand, das mit engeren Maßtoleranzen erzeugt wurde als sägeraues Schnittholz

2.3.1.3

zugerichtetes Schnittholz

Kantel

Schnittholz, das bei Gebrauchsfeuchte abgelängt und/oder auf einer oder mehreren Seiten mit vereinbarten zulässigen Abweichungen maschinell bearbeitet wurde

2.3.2**regularized dried timber**

sawn timber that, after drying to the end-use moisture content has been machined further in thickness and/or width within specified permitted deviations c.f. target size

Note 1 to entry: The term regularised should not be used in connection with strength-graded structural timber for which tolerance class as defined in EN 336 should be used.

2.3.3**planed timber**

sawn timber that at the end-use moisture content has been machined for its full length on at least one face to obtain a smooth surface

2.3.4**square-edged timber**

sawn timber of rectangular cross section, with wane, if permitted, not exceeding a specified amount

2.3.4.1**taper-edged timber**

sawn timber edged so that the edges are not parallel

2.3.2**bois calibré**

bois scié qui, à la teneur en humidité d'utilisation finale, a reçu un usinage supplémentaire en épaisseur et/ou en largeur, en vue de respecter des écarts admissibles spécifiés par accord. Voir « dimension cible »

Note 1 à l'article : Il convient de ne pas utiliser le terme « calibré » pour faire référence au bois de structure classé pour sa résistance, pour lequel il est recommandé d'utiliser la classe de tolérance définie dans l'EN 336.

iTeh STANDARD PREVIEW**bois raboté sec
(standards.iteh.ai)**

bois scié qui, à la teneur en humidité d'utilisation finale, a été usiné sur toute sa longueur sur au moins une face pour obtenir une surface parfaitement lisse

<https://standards.iteh.ai/calibg/standards/sist/614fl801-0ee3-4b56-8e23-d895f3517b44/sist-en-844-2019>

2.3.4**avivé**

bois scié, de section rectangulaire pouvant comporter des flaches dans la limite de tolérance

2.3.4.1**avivé conique**

bois scié de telle façon que les rives ne sont pas parallèles

2.3.2**kalibriertes Schnittholz**

Schnittholz, das nach Erreichen der Gebrauchsfeuchte maschinell in Dicke und/oder Breite innerhalb vorgegebener zulässiger Abweichungen weiterbearbeitet wurde, siehe Soll-Maß

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Benennung kalibriert sollte nicht in Verbindung mit nach Festigkeit sortiertem Konstruktionsholz verwendet werden, für das die Maßtoleranzklasse wie in EN 336 definiert verwendet werden sollte.

2.3.3**gehobeltes Holz**

Schnittholz, das bei Gebrauchsfeuchte auf mindestens einer Breitseite in voller Länge durch maschinelle Bearbeitung eine glatte Oberfläche erhalten hat

2.3.4**besäumtes Schnittholz**

Schnittholz mit rechtwinkeligem Querschnitt, wenn zulässig auch mit Baumkante, die das festgelegte Ausmaß nicht überschreitet

2.3.4.1**konisch besäumtes Schnittholz**

besäumtes Schnittholz, dessen Schmalseiten nicht parallel verlaufen